

# LINK TO



2018 WINTER  
NO.

17

QUARTERLY  
MAGAZINE



今号は米国特集! In this edition, we highlight the USA!

社員のオンとオフを紹介。阪急阪神エクスプレス(USA)のバレット・ハンソンさんにリンク!  
The ON- and OFF-the-job face of an employee. We introduce Barrett Hanson of Hankyu Hanshin Express (USA)!



LINK TO  
迅速・確実に!

FILE  
17 LINK TO



アトランタ支店 ロジスティクス・マネージャー バレット・ハンソン さん

Warehouse & Distribution Manager in Atlanta Branch

# Barrett Hanson

## アトランタ物流拠点の司令塔 Leader at the Logistics Base in Atlanta

バレットさんは、アトランタ支店のロジスティクス・マネージャー。倉庫で搬出入される貨物の特性を把握し、高品質かつ効率的なオペレーションを実施している。貨物データの管理・更新といったデスクワークに加えて、積極的に現場作業に携わりながらチームをまとめる、いわばプレーイング・マネージャーだ。

きめ細かく的確な指示で、多くの業務も着実に遂行する。その実直に取り組む姿勢は周囲の誰もが認めるところだ。「ロジスティクス業務は、輸出入を含む物流サービス全体の品質を左右します」。アトランタの物流拠点の司令塔として、顧客満足度向上のために日々、全力投球している。

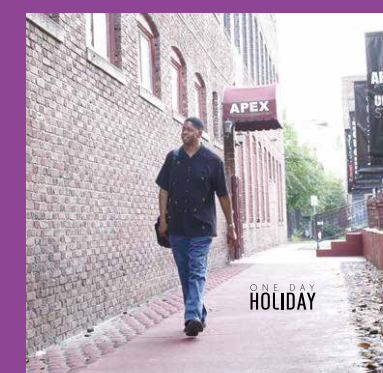
Barrett is a logistics manager of the Atlanta Branch. He actioned high-quality and effective operations by using his knowledge of the cargo characteristics. In addition to the cargo data management and updating, he is willing to work on site to ensure everyone works together as one team. He is, so to speak, a player-manager.

His elaborate and precise instructions enable the steady execution of massive numbers of operations. His sincere attitude is recognized by his colleagues. "The quality of the logistics operations decides that of the entire logistics services." As a leading role at the logistics base in Atlanta, he always does his utmost to increase customers' satisfaction.

### 経歴 Background

米系フォワーダーで勤務後、2001年に入社。輸出部門を経て、倉庫・ディストリビューション部門に異動。物流業界での経験は30年以上におよぶ。

Barrett joined the company in 2001. He started working in the export section, and then moved to the warehouse & distribution section. His carrier in the logistics industry is more than 30 years.







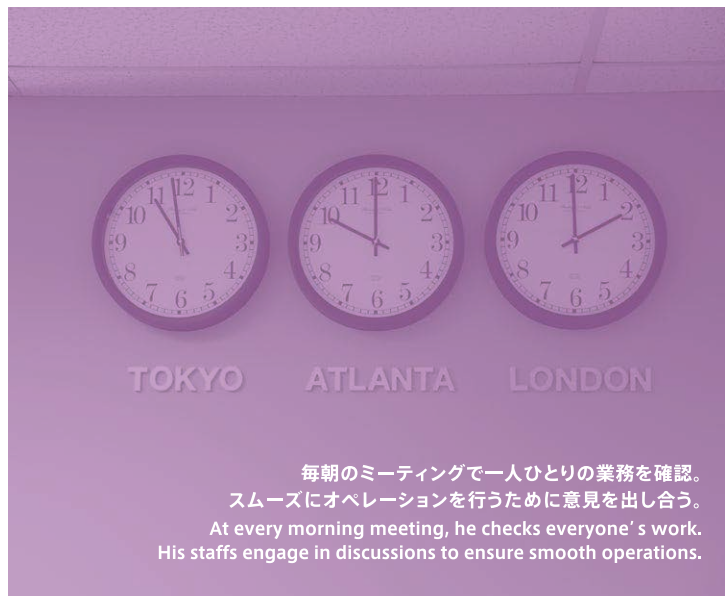
AT WORK  
忘が強い!

ONE DAY  
AT WORK

## 円滑な作業が品質向上に Smooth Operations Improve Quality

繁忙期は限られた時間の中で、いかに高品質なサービスを提供できるかが勝負。  
チームをフォローしながら自らも積極的に動き、確実に作業を行う。

At busy times, it is crucial to take effective measures to provide high-quality services in a limited time.  
While supporting his team members, he actioned the reliable operations.



TOKYO ATLANTA LONDON

毎朝のミーティングで一人ひとりの業務を確認。  
スムーズにオペレーションを行うために意見を出し合う。  
At every morning meeting, he checks everyone's work.  
His staffs engage in discussions to ensure smooth operations.



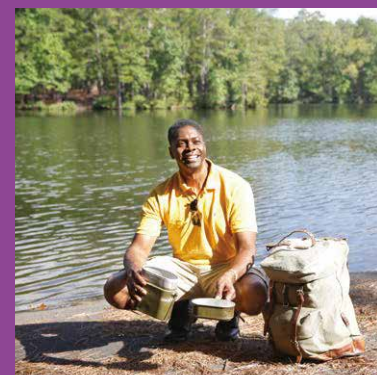
ONE DAY  
HOLIDAY

## 自らのルーツを探る Searching for His Roots

自らのルーツに関心を寄せるバレットさん。  
日々図書館などに足を運んで、自身の先祖の起源にまつわる話を収集。  
Barrett is interested in his ancestry.  
He often visits a library to collect stories about the origin of his ancestors.



自然豊かな公園で  
楽しいひととき。  
Having a good time in a park.



汗をかいて、心も身体もリフレッシュ!  
Refreshed through sport!



HOLIDAY  
探究心!

**QUESTION**  
バレットさんってどんな人?  
What kind of person is Barrett?

**ANSWER**  
穏やかながらも芯が強く、  
何事にも真剣に取り組む人。  
He is gentle, and mentally strong.  
He always engages in everything seriously.

**MICHAEL ROCK**  
マイケル・ロックさん  
現場を盛り上げてくれます。  
He encourages our team.

**MICHAEL AARON**  
マイケル・アーロンさん  
仕事をバリバリこなします!  
He works energetically!

**KIYOE CLARK**  
キヨエ・クラークさん  
優しくて頼りがいがあります。  
He is nice and reliable.

**USA ATLANTA**

**FILE 17 アトランタ ATLANTA**

米国南東部に位置するジョージア州の州都であり最大の都市。コカ・コーラ発祥の地でもある。アトランタ国際空港は利用客数や発着回数で世界最大級の空港として知られる。ストーンマウンテンパークなど、自然豊かな名所も多い。

Atlanta is the capital and largest city of the state of Georgia located in the southeastern U.S. The city is also the birthplace of Coca Cola. Hartsfield-Jackson Atlanta International Airport is known as the world's busiest airport. It has many sightseeing spots full of nature such as Stone Mountain Park.

**Pick up!**

**Fried Catfish**  
キャットフィッシュフライ  
キャットフィッシュ(なまず)フライはアメリカ南部のソウルフードの一つ。Fried catfish is one of the beloved regional dishes of the Southern U.S.



## 米国特集! In this edition, we highlight the USA!

# REPORT ATLANTA HANKYU HANSHIN EXPRESS (USA) INC.

特集 阪急阪神エクスプレス(米国)アトランタ支店



## 倉庫機能拡充し、顧客満足度向上に全力 Increasing Customers' Satisfaction by Expanding Warehouse Functions

ロジスティクス事業拡大を戦略の柱に据えている米国現地法人。その中で、アトランタ支店は今年2月に倉庫を移転、施設面積を約2倍に拡大した。取り扱い貨物は自動車関連貨物や化学品などが多い。品質のさらなる向上のために、WMS(倉庫管理システム)導入による効率化など、各種施策を推進している。

航空貨物はアトランタ国際空港を中心にマイアミ空港など、海上貨物はサバナ港をはじめチャールストン港やマイアミ港などを適宜利用している。現在は、陸路も活用した中南米向けをはじめとする輸出拡販プロジェクトに取り組んでいる。

The expansion of the logistics business is the pillar strategy of Hankyu Hanshin Express(USA). Under these circumstances, the warehouse of the Atlanta Branch was relocated in February 2017, nearly doubling the area of the facilities. It mainly handles automotive items and chemicals. To further improve the quality of operations, it promotes various measures, e.g., the introduction of the WMS (warehouse management system) for the enhancement of efficiency.

For air and ocean cargo, airports and ports including the following are used: Hartsfield-Jackson Atlanta International Airport and Miami International Airport; and the Ports of Savannah, Charleston, and Miami. At present, it is tackling a project to increase exports bound especially for Latin American countries, by utilizing transportation by road.



## COMMENT



阪急阪神エクスプレス(米国) 社長  
Hankyu Hanshin Express(USA) President

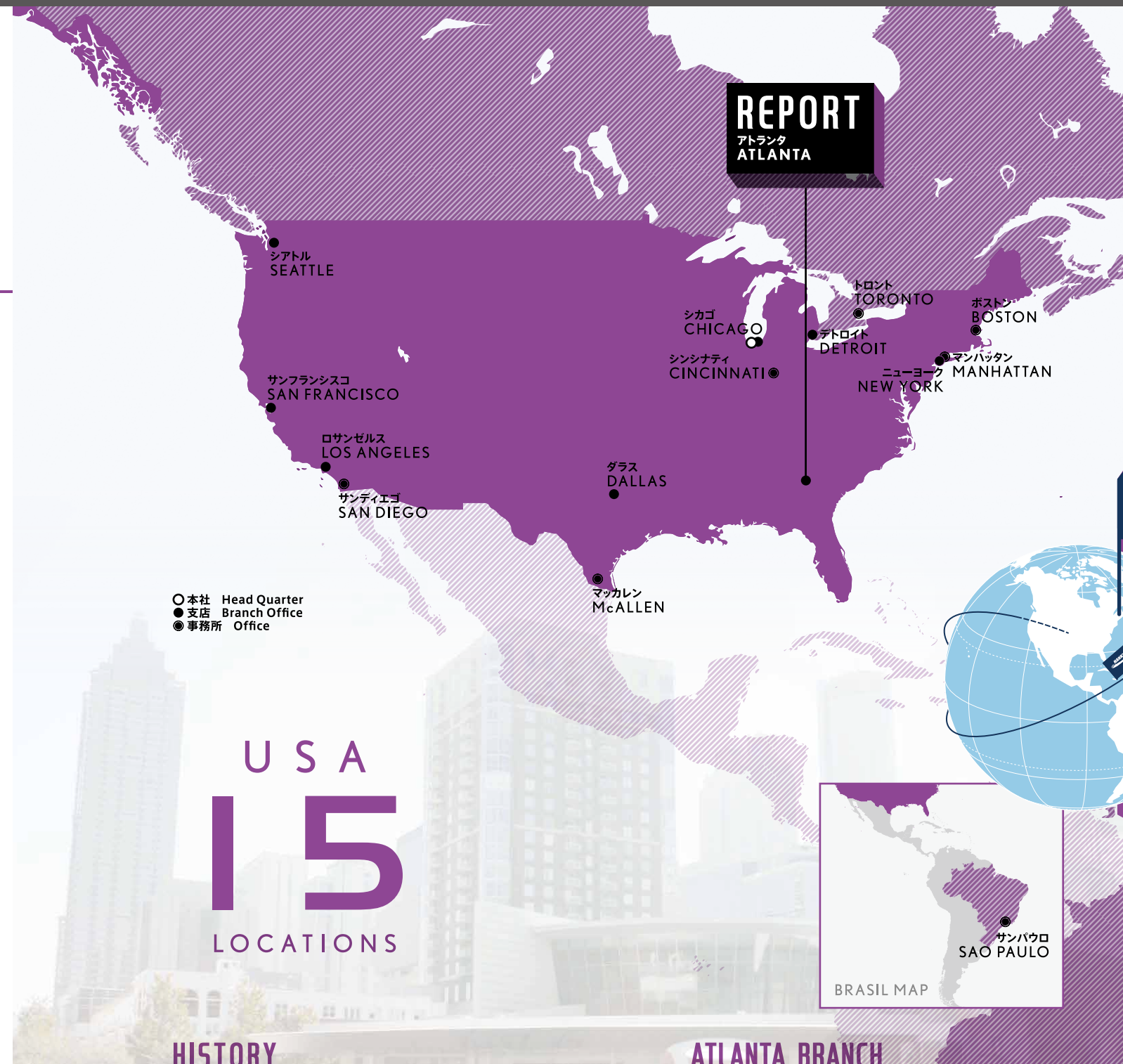
**笹谷 達郎** Tatsuro Sasaya

倉庫・ディストリビューションサービスへの需要は非常に高まっています。高品質サービスに努め、日系のお客様だけでなく、米系のお客様を含めて、さまざまなロジスティクス需要に応えていきたいと考えております。

The demand for warehouse & distribution services has been significantly increasing. We are striving to satisfy various logistics demands by offering high-quality services to not only Japanese but also U.S. customers.

## PORTFOLIO

アトランタ国際空港に隣接した工業団地に物流拠点を展開。アメリカ南部のゲートウエーとして機能している。  
It secures a logistics base in the industrial park next to Hartsfield-Jackson Atlanta International Airport. It functions as the gateway to the Southern U.S.



## HISTORY

1986年12月、阪急交通社(国際輸送事業部)の米国法人としてHankyu International Transport(USA)設立。1987年4月営業開始。2009年10月、阪急エクスプレスと阪神エアーゴとの経営統合により、Hankyu Hanshin Express(USA)に社名変更。アトランタ支店は1987年7月の設立。

In December 1986, Hankyu International Transport (USA), Inc. was established as the U.S. subsidiary of Hankyu Express International Co., Ltd. (International Transport Operations Division) and started business in April 1987. In October 2009, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. due to the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd. The Atlanta Branch was established in July 1987.

## ATLANTA BRANCH



STAFF — 16  
ADDRESS — 540 Airport South Parkway, Suite400 Atlanta, GA30349  
TEL / FAX — +1-770-907-0061/+1-770-907-0137



## 関空倉庫でパナソニック株式会社施設見学会を実施 Held the KIX Warehouse Tour for Panasonic Corporation

9月、パナソニック株式会社の営業ご担当者17名に、関空倉庫でのオペレーションフローや品質管理の仕組み、通関業務の説明やULDの積み付け作業を紹介する施設見学会を実施しました。当社は、2002年より同社のAZ倉庫（航空貨物輸出倉庫）、2013年より中継倉庫（検量、ラベリング等の物流加工倉庫）の運営を受託し、開設以来15年間にわたり「誤出荷ゼロ」を継続しています。

In September, we welcomed 17 sales persons of Panasonic Corporation to our warehouse at Kansai International Airport (KIX). We introduced the flow of operations, quality control mechanisms, customs clearance operations, and loading of ULDs. Our company has been entrusted with warehouse operations at KIX as the AZ warehouse (export air cargo warehouse) since 2002, and a logistics processing warehouse including calibration and labeling since 2013. Over 15 years since the start of operations, we have continuously maintained a record of zero shipping errors.

### HEX NEWS



## サンフランシスコから大連へ大型機械を輸送 Transported a Large Machine from San Francisco to Dalian

8月、大型の焼成炉をサンフランシスコから仁川を経由し大連へ輸送しました。サンフランシスコから仁川までは航空、仁川から大連まではフェリーで手配するAIR & SEAサービスで、各拠点が協力レスムーズに輸送が完了しました。

In August, we transported a large calcining furnace from San Francisco through Incheon to Dalian. Air transportation was used from San Francisco to Incheon, and ferry transportation from Incheon to Dalian. The cooperation among each bases during the air & sea services allowed the transportation to be smoothly completed.



## アフリカ意見交換会でプレゼンテーションを実施 Presentation at the Exchange Opinions Meeting on Africa

9月、独立行政法人国際協力機構（JICA）が実施し、アフリカ政府準高官を対象とする「地域経済協力を通じたアフリカ地域のための貿易投資促進研修」における意見交換会で、アフリカでの物流サービスや当社の取り組みに関して紹介しました。

In September, at the exchange opinions meeting on Africa held as a program of "Training for Facilitating Trade and Investment for African Countries through Regional Economic Cooperation" hosted by the Japan International Cooperation Agency (JICA) for quasi-governmental officials of African countries, we introduced our logistics services and efforts in Africa.



## ダイバーシティフォーラム2017開催 Held Diversity Forum 2017

9月、東京と大阪の2拠点でダイバーシティフォーラムを開催しました。4回目となる今回は障がい者雇用の促進をテーマに掲げ、多様な人材がそれぞれ個の能力を発揮し働くことの出来る職場作りについて検討しました。

In September, we held the fourth Diversity Forum at Tokyo and Osaka. The theme on this occasion was encouraging the employment of people with disabilities. Under this theme, discussions were held regarding the establishment of a working environment in which diverse human resources could give full play to their own abilities.

## TOPICS

## EMPLOYEE TRAINING

## 気になるニュース特集

## ナショナルスタッフ研修を実施 Held a National Staff Training Program

10月、海外で勤務するナショナルスタッフ向けに5日間の研修を日本で実施し、世界各国から14人が参加しました。この研修は2006年から開催しており、参加者が国や地域の垣根を超えて交流を深め、グループ内の結びつきとネットワークのさらなる強化を目指しています。

In October, we held a five-day training program in Japan for our national staff working overseas. 14 persons participated from around the world. This training program has been held since 2006, aiming to foster interaction among participants beyond the boundaries of countries and regions, and to further strengthen the ties and network in our Group.

### プレゼンテーション Presentation

各自が現在行っている業務内容や働く上での想いについて発表し、意見交換を行いました。  
They discussed about their business operations and opinions.

責任の大きい仕事を任せられることが喜びです。  
お客様との対話を大切にしています。  
I find pleasure in doing a responsible job and value conversations with customers.



Liliana Medinaさん  
阪急阪神エクスプレス(メキシコ)  
Hankyu Hanshin Express (Mexico)  
Accounting Dept.

お客様に満足いただくことで、大きな達成感を感じるとともに、さらに責任感も強くなります。  
Customer satisfaction provides me a sense of accomplishment and responsibility.



Yoosun Jeongさん  
阪急阪神エクスプレス(韓国)  
Hankyu Hanshin Express (Korea)  
Air Import Team

チームリーダーとして、Passionをもって営業に取り組んでいます。  
As a team leader, I engage eagerly in sales activities.



Jadon Chenさん  
阪急阪神エクスプレス(広州)  
Hankyu Hanshin Express (Guangzhou)  
Sales Dept.

General Affairs & Human Resources Div.  
Human Resources Dept.  
総務人事部 人事課  
浦川 華凜  
Karin Urakawa

### 日本のスタッフとの交流 Interaction with Japanese staff

東京・新橋事務所、大阪・本町事務所のスタッフや岡藤社長と交流しました。

They interacted with President Okafuji and staff members of the Shimbashi Office (Tokyo) and the Honmachi Office (Osaka).



新橋事務所にて  
At the Shimbashi Office



若手社員によるプレゼンテーション  
Presentations by young employees



社長室訪問  
Visiting the President's office

### 東京・京都見学 Tour of Tokyo and Kyoto

日本文化への理解を深めるため、東京や京都散策も行いました。  
To deepen their understanding of Japanese culture, they went sightseeing in Tokyo and Kyoto.



今後もグローバル企業としてさらなる発展を遂げるため、ナショナルスタッフの育成に引き続き取り組んでまいります。  
We will continue working toward the development of national staff in order to make further progress as a global company.



HANKYU HANSHIN EXPRESS



社員が語る「阪急阪神エクスプレスWAY」  
今号のテーマは「Pioneer」

"Hankyu Hanshin Express Way",  
Spoken by an Employee  
This Edition's Theme Is "Pioneer"

## 昨日の自分を乗り越える Keep Growing Every Day

「お客様へ新たな価値をご提供できるように、日々成長していきたい」と話すチョウさんは、中国各地の物流園区を活用した多国間貿易を担当。生産から販売までの一連の流れを物流園区内で完結できるサービスを提供しており、運送・輸出入通関や倉庫作業など、彼女の関わる業務は多岐にわたる。

お客様と直接会って要望を伺い、解決策を提案することに大きなやりがいを感じている。何気ない会話の中からビジネスチャンスが生まれることもあり、コミュニケーションの大切さを実感しているという。

自身の業務だけでなく、他の分野の知識やスキルを積極的に習得することで「視野が一層広がり、一を聞いて十を知るようになります。そうすれば、昨日の自分を乗り越えることができます」と力を込める。

"I want to improve myself so that I can keep providing customers with new values," says Zhang, who is in charge of multilateral trade, by using free trade zones in China. Providing services that allow the entire process from production to sales to be completed in one free trade zone, she is engaged in wide-ranging operations, including transportation, customs clearance procedures, and warehouse operations.

She feels greatly fulfilled when proposing possible solutions through in-person communication with customers. Small talk sometimes generates business opportunities, which emphasizes for her the importance of communication.

She not only carries out her duties but also vigorously acquires knowledge and skills in other fields. "This attitude broadens my horizons, allowing me to be quick on the uptake. In this way, I think I can keep growing every day," she declares.

阪急阪神インターナショナルロジスティクス(上海)  
蘇州事務所 助理経理  
Hankyu Hanshin International Logistics (SHANGHAI) Co., Ltd.  
Suzhou Office  
Assistant Manager

チョウ・ヨウ・フン  
張蓉芬

大切に  
している時間  
Precious  
time



社員研修は、物事に対して多角的な考え方ができるようになる絶好の機会。

Employee training provides a golden opportunity to acquire diversified perspectives.

「阪急阪神エクスプレスWAY」  
"Hankyu Hanshin Express Way"

行動基準 Code of Conduct

Professional	プロフェッショナルであれ Be professional
Pioneer	挑戦者であれ Be a pioneer
Passion	情熱を持って Be passionate



# COLOR TRIVIA #17

— 国際物流を彩るさまざまなトリビア紹介 — Little Known Color Trivia

今号のテーマ色  
Theme color

色名  
COLOR NAME

ヴィオレ  
VIOLET

由来  
Origin

スミレ科の多年草で、芳香の強い紫色の花を開く。  
香水の原料としても有名。

Violets are perennial flowering plants of the  
Violaceae family with strong aromas.  
They are also well known as a  
perfume ingredient.

出典  
Source

「フランスの色」コロナ・ブックス編集部 平凡社  
"Couleurs de la France",  
by CORONA BOOKS, Heibonsha Limited

TRIVIA 01

すみれ色に包まれる  
宝塚歌劇団  
Takarazuka Revue  
Colored in Violet



© 宝塚歌劇団 第100期生ラインダンスより  
© Takarazuka Revue Company

阪急阪神ホールディングスグループが誇る「宝塚歌劇」は、世界でも珍しい女性の出演者だけで構成されている劇団です。その愛唱歌「すみれの花咲く頃」は広く知られ、この「すみれの花」の色は宝塚歌劇の華麗さや高貴さをイメージさせる色です。

The Takarazuka Revue, the pride of Hankyu Hanshin Holdings Group, is one of the most unique theatrical companies in the world, consisting of only actresses. "Sumire no hana saku koro" (literally, "When the Violets Bloom") is a well-known Takarazuka song, in which the color violet is used to represent the elegance and nobility of the Takarazuka Revue.

TRIVIA 02

実は木だった!?  
紫色のラベンダー  
Is violet lavender a tree?



小さな紫色の花を咲かせるシソ科のラベンダーは草花のように見えますが、実は生物学上は木に分類されています。寒冷な気候を好み、環境によっては、とても大きな木になることがあるそうです。

Lavender with small violet-colored flowers seems to be a flowering plant, but is botanically classified as a tree. Lavender prefers cold weather. It is said that lavender can sometimes grow into a huge tree when raised under certain environmental conditions.

LINK TO  
2018年1月1日発行  
JANUARY 1, 2018

NO. 17  
QUARTERLY  
MAGAZINE

株式会社 阪急阪神エクスプレス  
〒105-0004  
東京都港区新橋3-3-9  
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.  
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo  
105-0004 Japan  
TEL. +81-3-6745-1450

本誌は右記のリンク先よりご覧になれます。  
You can read this magazine from the following link: <http://www.hh-express.com/jp/link/index.html>

※本誌掲載の内容は2017年12月14日現在のものです。 \*The contents of this magazine are published on December 14, 2017.  
本誌記事の無断転載を禁じます。内容の転載については事前に発行所にご連絡ください。  
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden. For reproduction of content please contact the publishing office in advance.  
Cover & feature photo : gaku

TRIVIA  
色のトリビア!

次号は  
NEXT ISSUE

2018年 春  
SPRING 2018



USA   
MEXICO  
BRAZIL  
CAMBODIA  
CANADA  
GERMANY  
CZECH REPUBLIC  
UK  
NETHERLANDS  
BELGIUM  
FRANCE  
ITALY  
U.A.E.  
RUSSIA  
SOUTH AFRICA  
CHINA  
HONG KONG  
TAIWAN  
THAILAND  
MALAYSIA  
SINGAPORE  
PHILIPPINES  
INDONESIA  
VIETNAM  
INDIA  
MYANMAR  
KOREA  
JAPAN  
TOKYO  
OSAKA  
AICHI  
CHIBA  
FUKUOKA  
GUNMA  
HIROSHIMA  
HYOGO  
ISHIKAWA  
KAGAWA  
KANAGAWA  
KYOTO  
MIYAGI  
NIIGATA  
OKAYAMA  
SHIGA  
SHIZUOKA  
TOYAMA

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER